



Translating African Literature: Challenges and Strategies in Gabon's Context

Samuel Mbenza^{1,2}, Nguni Nguéné^{1,3}, Chantal Mbongopulu¹, Yolande Oyono⁴

¹ Omar Bongo University, Libreville

² Department of Interdisciplinary Studies, Omar Bongo University, Libreville

³ University of Science and Technology of Masuku (USTM)

⁴ Department of Advanced Studies, University of Science and Technology of Masuku (USTM)

Published: 04 May 2001 | **Received:** 05 January 2001 | **Accepted:** 14 March 2001

Correspondence: smbenza@aol.com

DOI: [10.5281/zenodo.18732641](https://doi.org/10.5281/zenodo.18732641)

Author notes

Samuel Mbenza is affiliated with Omar Bongo University, Libreville and focuses on Arts & Humanities research in Africa. Nguni Nguéné is affiliated with Omar Bongo University, Libreville and focuses on Arts & Humanities research in Africa. Chantal Mbongopulu is affiliated with Omar Bongo University, Libreville and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Yolande Oyono is affiliated with Department of Advanced Studies, University of Science and Technology of Masuku (USTM) and focuses on Arts & Humanities research in Africa.

Abstract

Translating African literature into global languages poses unique challenges due to cultural nuances and language differences. A qualitative approach involving interviews with translators, scholars, and government officials was employed to gather insights into the translation process. Findings indicate that a significant proportion (60%) of translated texts struggle with maintaining original meaning and cultural authenticity, necessitating specialized training for translators. The article concludes by recommending the establishment of translation academies focused on preserving cultural integrity while ensuring accessibility to global audiences. Develop a national strategy for promoting African literature globally through targeted funding and support programmes for translation efforts.

Keywords: *African Literature, Gabonese Context, Translation Studies, Cultural Anthropology, Discourse Analysis, Intercultural Communication, Hermeneutics*

ABSTRACT-ONLY PUBLICATION

This is an abstract-only publication. The complete research paper with full methodology, results, discussion, and references is available upon request.

✉ **REQUEST FULL PAPER**

Email: info@parj.africa

Request your copy of the full paper today!

SUBMIT YOUR RESEARCH

Are you a researcher in Africa? We welcome your submissions!

Join our community of African scholars and share your groundbreaking work.

Submit at: app.parj.africa



Scan to visit app.parj.africa

Open Access Scholarship from PARJ

Empowering African Research | Advancing Global Knowledge